

29 – Ποια είναι τα σημαντικότερα πράγματα που θα πρέπει να μάθουν; Η άποψη των προσφύγων

Σκοπός: Να δώσουμε στους εθελοντές μερικές οδηγίες που θα τους βοηθήσουν να γνωρίσουν τις απόψεις των προσφύγων για τη γλώσσα που πρόκειται να μάθουν, τι θεωρούν εύκολο/δύσκολο στην εκμάθησή της και για ποιες χρήσεις τη χρειάζονται.

Πριν αποφασίσετε πώς θα τους βοηθήσετε να μάθουν τη γλώσσα, είναι βασικό να ζητήσετε τις απόψεις των ίδιων των προσφύγων. Οι απόψεις τους έχουν μεγάλη σημασία, αν θέλετε να εξασφαλίσετε την πλήρη συμμετοχή τους στις γλωσσικές δραστηριότητες που τους προτείνετε.

Το περιεχόμενο της «τυποποιημένης» διδασκαλίας ξένων γλωσσών, το οποίο, μεταξύ άλλων, περιλαμβάνει λεξιλόγιο και γραμματική, μάλλον δεν είναι κατάλληλο για τις συνθήκες της δικής σας δουλειάς, αλλά ούτε πρέπει να το προσαρμόσετε αυτόματα στις απόψεις των προσφύγων. Θα ήταν πιο χρήσιμο να συγκρίνετε αυτές τις απόψεις με τις πληροφορίες που θα αποκομίσετε από τη διαδικασία της παρατήρησης που περιγράφεται στο Εργαλείο 30 [Παρατηρούμε τις καταστάσεις στις οποίες οι πρόσφυγες καλούνται να χρησιμοποιήσουν τη γλώσσα στόχο](#). Οι ακόλουθες προτάσεις θα πρέπει να προσαρμόζονται ανάλογα με τις συνθήκες του έργου που προσφέρετε (π.χ. σε διερχόμενους πρόσφυγες, σε κέντρο υποδοχής της χώρας προορισμού τους, κ.λπ.).

Ορισμένες ομάδες μπορεί να διαθέτουν αρκετά γλωσσικά μέσα που θα τους βοηθήσουν να καταλάβουν και να απαντήσουν στις ακόλουθες ερωτήσεις. Ωστόσο, θα πρέπει να έχετε προετοιμαστεί κατάλληλα ώστε να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε εικόνες και παντομίμα, που θα σας βοηθήσουν να εξηγήσετε τις ερωτήσεις και να πάρετε απαντήσεις από τους πρόσφυγες.

Οδηγίες για συζήτηση με τους πρόσφυγες

Τώρα που βρίσκεσαι σε μια άλλη χώρα, ας μιλήσουμε για το τι θα μάθεις.

1. Ποιες γλώσσες μιλάς ήδη;
2. Θέλεις να μάθεις [το όνομα της γλώσσας]. Π.χ. Θέλεις να μάθεις Ελληνικά;
3. Σου φαίνεται εύκολο;
4. Την καταλαβαίνεις λιγάκι;
5. Σου αρέσει αυτή η γλώσσα;
6. Την ξέρεις ήδη; Πώς την έμαθες;
7. Ποιες λέξεις ξέρεις ήδη σε αυτή τη γλώσσα;
8. Τι σου φαίνεται εύκολο και τι σε δυσκολεύει σε αυτή τη γλώσσα;

	Εύκολο	Δύσκολο
Η προφορά.		
Ο διαφορετικός τρόπος γραφής.		

Να καταλαβαίνεις μια λέξη που βλέπεις γραμμένη.		
Να ακούς ραδιόφωνο/να βλέπεις τηλεόραση.		
Να μιλάς σε κάποιον που γνωρίζεις.		
Να μιλάς σε κάποιον που δε γνωρίζεις.		
Άλλα.		

9. Σου φαίνεται ελκυστική αυτή η γλώσσα;
10. Θέλεις να μάθεις τη γλώσσα της χώρας στην οποία ελπίζεις να φτάσεις;
11. Τι πιστεύεις ότι θα ήταν χρήσιμο να μπορείς να κάνεις σε αυτή τη γλώσσα;

	Σημαντικό	Μη σημαντικό
Σε οποιεσδήποτε συνθήκες:		
Να μιλάω με τους γείτονές μου.		
Να μάθω το σύστημα γραφής/τη γραπτή γλώσσα.		
Να καταλαβαίνω λέξεις που βλέπω στους δρόμους.		
Να ακούω ραδιόφωνο/να βλέπω τηλεόραση.		
Να μιλάω με τον κόσμο στα μαγαζιά.		
Να μιλάω με άλλους πρόσφυγες και μετανάστες.		
Να χρησιμοποιώ το διαδίκτυο.		
Να διαβάζω εφημερίδες.		
Να διασκεδάζω.		
Μετά την άφιξη στη χώρα προορισμού:		
Να μιλάω με άλλα άτομα στο σχολείο του παιδιού μου.		
Να μπορώ να μιλάω και να γράφω στη δουλειά.		
Να μιλάω με γιατρούς.		
Να μιλάω με υπαλλήλους υπηρεσιών.		
Να κάνω αθλητικές δραστηριότητες.		
Άλλα: ποια;		

12. Σου αρέσει να μαθαίνεις μόνος σου;
13. Με ποιον τρόπο;

Σημείωση: Δε χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε όλες τις ερωτήσεις. Επίσης, μπορείτε να προσθέσετε κι άλλες. Οι ερωτήσεις που περιέχονται στον παραπάνω πίνακα είναι απλώς ενδεικτικές για τη συζήτηση που θα κάνετε με τους πρόσφυγες (προτεινόμενη διάρκεια: το πολύ 1 ώρα, για ομαδική συζήτηση).